

~~25. 過渡性條文~~

~~對於在本條例生效日期前發生的事項，可根據本條例提出申訴；而就第 10(1)(a) 條而言，本條例的制定日期與生效日期之間相距的時間，不得計算在內，但在制定日期前的任何時間則須計算在內。~~

~~25. Transitional~~

~~A complaint under this Ordinance may be made in respect of matters which arose before the commencement of this Ordinance and for the purposes of section 10(1)(a) any time elapsing between the date of the enactment and the date of the commencement of this Ordinance (but not any time before the first of those dates) shall be disregarded.~~

附表 1 [第 2(1)、7(1) 及 24 條]  
(由 2006 年第 168 號法律公告修訂)

SCHEDULE 1 [ss. 2(1), 7(1) & 24]  
(Amended L.N. 168 of 2006)

本條例適用的機構

ORGANIZATIONS TO WHICH THIS ORDINANCE APPLIES

第 1 部<sup>#</sup>

PART I<sup>#</sup>

(由 1994 年第 44 號第 17 條修訂；由 1996 年第 74 號第 9 條修訂)

(Amended 44 of 1994 s. 17; 74 of 1996 s. 9)

入境事務處。(由 1997 年第 362 號法律公告修訂)  
九廣鐵路公司。(由 1994 年第 44 號第 17 條增補)  
土木工程拓展署。(由 1992 年第 183 號法律公告代替。由 2004 年第 104 號法律公告修訂)  
土地註冊處。(由 1993 年第 8 號第 28 條增補)  
工業貿易署。(由 2000 年第 173 號法律公告代替)  
大學教育資助委員會秘書處。(由 1995 年第 35 號法律公告修訂)  
公司註冊處。(由 1993 年第 8 號第 28 條增補)  
公務及司法人員薪俸及服務條件諮詢委員會聯合秘書處。(由 2001 年第 253 號法律公告增補)  
水務署。  
立法會秘書處。(由 1994 年第 14 號第 24 條代替。由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)  
司法機構政務長轄下所有法院與審裁處的登記處及行政辦事處。(由 1996 年第 155 號法律公告代替)  
民政事務總署。(由 1997 年第 362 號法律公告修訂)  
民航處。  
† 民眾安全服務處(部門)。(由 1996 年第 155 號法律公告增補)  
市區重建局。(由 2000 年第 63 號第 38 條代替)  
平等機會委員會。(由 2001 年第 30 號第 19 條增補)

Agriculture, Fisheries and Conservation Department. (Replaced L.N. 331 of 1999)  
Airport Authority. (Added L.N. 155 of 1996)  
All registries and administrative offices of courts and tribunals for which the Judiciary Administrator has responsibility. (Replaced L.N. 155 of 1996)  
Architectural Services Department.  
Audit Commission. (Amended L.N. 362 of 1997)  
\*Auxiliary Medical Service (department). (Added L.N. 155 of 1996. Amended 57 of 1997 s. 34)  
Buildings Department. (Replaced L.N. 282 of 1993)  
Census and Statistics Department.  
†Civil Aid Service (department). (Added L.N. 155 of 1996. Amended 58 of 1997 s. 34)  
Civil Aviation Department.  
Civil Engineering and Development Department. (Replaced L.N. 183 of 1992. Amended L.N. 104 of 2004)  
Companies Registry. (Added 8 of 1993 s. 28)  
Correctional Services Department.  
Customs and Excise Department.

<sup>#</sup> 《2003 年教育重組(雜項修訂)條例》(2003 年第 3 號)自本附表第 1 部廢除“教育署”。相關的保留及過渡性條文見於該條例第 29 條。

† 請參閱載於第 518 章第 33(4) 條的保留條文。

<sup>#</sup> “Education Department” was repealed from Part I of this Schedule by the Education Reorganization (Miscellaneous Amendments) Ordinance 2003 (3 of 2003). For the related saving and transitional provisions, see section 29 of the Ordinance.

\* Please see the saving provisions contained in section 33(4) of Cap. 517.

† Please see the saving provisions contained in section 33(4) of Cap. 518.

行政長官辦公室總務室。(由 1996 年第 155 號法律公告增補。由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

地政總署。(由 1993 年第 282 號法律公告增補)

投資推廣署。(由 2000 年第 152 號法律公告增補)

法律援助署。

房屋署。

社會福利署。

知識產權署。(由 1990 年第 236 號法律公告增補)

屋宇署。(由 1993 年第 282 號法律公告代替)

政府化驗所。

政府物流服務署。(由 2003 年第 164 號法律公告代替)

政府飛行服務隊。(由 1993 年第 242 號法律公告增補)

政府產業署。(由 1991 年第 181 號法律公告增補)

政府統計處。

政府新聞處。

政府總部。(由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

食物環境衛生署。(由 1999 年第 78 號第 7 條增補)

律政司。(由 1997 年第 362 號法律公告修訂)

香港天文台。(由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

香港考試及評核局。(由 2002 年第 23 號第 27 條代替)

香港房屋委員會。(由 1994 年第 44 號第 17 條增補。由 2006 年第 168 號法律公告修訂)

香港房屋協會。(由 1996 年第 155 號法律公告增補)

香港金融管理局。(由 1993 年第 97 號法律公告增補)

香港海關。

香港電台。

香港藝術發展局。(由 1995 年第 26 號第 20 條增補)

香港體育學院有限公司。(由 2005 年第 5 號法律公告增補)

建築署。

個人資料私隱專員。(由 2001 年第 30 號第 19 條增補)

消防處。

海事處。

財務匯報局。(由 2006 年第 18 號第 81 條增補)

庫務署。

破產管理署。(由 1992 年第 183 號法律公告增補)

差餉物業估價署。

Department of Health. (*Added L.N. 414 of 1989*)

Department of Justice. (*Amended L.N. 362 of 1997*)

Drainage Services Department. (*Added L.N. 357 of 1989*)

Electrical and Mechanical Services Department.

Employees Retraining Board. (*Added L.N. 139 of 1999*)

Environmental Protection Department.

Equal Opportunities Commission. (*Added 30 of 2001 s. 19*)

Financial Reporting Council. (*Added 18 of 2006 s. 81*)

Fire Services Department.

Food and Environmental Hygiene Department. (*Added 78 of 1999 s. 7*)

General Office of the Chief Executive's Office. (*Added L.N. 155 of 1996. Amended 25 of 1998 s. 2*)

Government Flying Service. (*Added L.N. 242 of 1993*)

Government Laboratory.

Government Logistics Department. (*Replaced L.N. 164 of 2003*)

Government Property Agency. (*Added L.N. 181 of 1991*)

Government Secretariat.

Highways Department.

Home Affairs Department. (*Replaced L.N. 155 of 1996*)

Hong Kong Arts Development Council. (*Added 26 of 1995 s. 20*)

Hong Kong Housing Authority. (*Added 44 of 1994 s. 17*)

Hong Kong Housing Society. (*Added L.N. 155 of 1996*)

Hong Kong Monetary Authority. (*Added L.N. 97 of 1993*)

Hong Kong Observatory. (*Amended 25 of 1998 s. 2; L.N. 168 of 2006*)

Hong Kong Sports Institute Limited. (*Added L.N. 5 of 2005*)

Hospital Authority. (*Added L.N. 420 of 1991*)

Housing Department.

Immigration Department.

Information Services Department.

Inland Revenue Department.

Intellectual Property Department. (*Added L.N. 236 of 1990*)

Invest Hong Kong. (*Added L.N. 152 of 2000*)

Joint Secretariat for the Advisory Bodies on Civil Service and Judicial Salaries and Conditions of Service. (*Added L.N. 253 of 2001*)

Kowloon-Canton Railway Corporation. (*Added 44 of 1994 s. 17*)

Labour Department.

Land Registry. (*Added 8 of 1993 s. 28*)

Lands Department. (*Added L.N. 282 of 1993*)

強制性公積金計劃管理局。(由 1999 年第 139 號法律公告增補)  
 郵政署。  
 規劃署。(由 1989 年第 414 號法律公告增補)  
 康樂及文化事務署。(由 1999 年第 78 號第 7 條增補)  
 勞工處。  
 稅務局。  
 渠務署。(由 1989 年第 357 號法律公告增補)  
 路政署。  
 電訊管理局。(由 1993 年第 242 號法律公告增補)  
 運輸署。  
 僱員再培訓局。(由 1999 年第 139 號法律公告增補)  
 漁農自然護理署。(由 1999 年第 331 號法律公告代替)  
 審計署。(由 1997 年第 362 號法律公告修訂)  
 影視及娛樂事務管理處。  
 學生資助辦事處。(由 2006 年第 168 號法律公告增補)  
 衛生署。(由 1989 年第 414 號法律公告增補)  
 機場管理局。(由 1996 年第 155 號法律公告增補)  
 機電工程署。  
 選舉事務處。(由 1994 年第 251 號法律公告增補)  
 環境保護署。  
 職業訓練局。(由 1996 年第 155 號法律公告增補)  
 醫院管理局。(由 1991 年第 420 號法律公告增補)  
 \* 醫療輔助隊(部門)。(由 1996 年第 155 號法律公告增補)  
 證券及期貨事務監察委員會。(由 1994 年第 44 號第 17 條增補)  
 懲教署。  
 (由 1989 年第 76 號法律公告修訂；由 1989 年第 373 號法律公告修訂；由 1993 年第 8 號第 28 條修訂；由 1999 年第 78 號第 7 條修訂；由 2000 年第 13 號第 65 條修訂；由 2000 年第 152 號法律公告修訂；由 2000 年第 63 號第 38 條修訂；由 2001 年第 253 號法律公告修訂；由 2003 年第 3 號第 28 條修訂；由 2003 年第 164 號法律公告修訂；由 2004 年第 104 號法律公告修訂；由 2004 年第 11 號第 18 條修訂；由 2006 年第 168 號法律公告修訂)

Legal Aid Department.  
 Legislative Council Secretariat. (Replaced 14 of 1994 s. 24)  
 Leisure and Cultural Services Department. (Added 78 of 1999 s. 7)  
 Mandatory Provident Fund Schemes Authority. (Added L.N. 139 of 1999)  
 Marine Department.  
 Office of the Telecommunications Authority. (Added L.N. 242 of 1993)  
 Official Receiver's Office. (Added L.N. 183 of 1992)  
 Planning Department. (Added L.N. 414 of 1989)  
 Post Office.  
 Privacy Commissioner for Personal Data. (Added 30 of 2001 s. 19)  
 Radio Television Hong Kong.  
 Rating and Valuation Department.  
 Registration and Electoral Office. (Added L.N. 251 of 1994)  
 Securities and Futures Commission. (Added 44 of 1994 s. 17)  
 Social Welfare Department.  
 Student Financial Assistance Agency. (Added L.N. 168 of 2006)  
 Television and Entertainment Licensing Authority.  
 The Hong Kong Examinations and Assessment Authority. (Replaced 23 of 2002 s. 27)  
 Trade and Industry Department. (Replaced L.N. 173 of 2000)  
 Transport Department.  
 Treasury.  
 University Grants Committee, Secretariat. (Amended L.N. 35 of 1995)  
 Urban Renewal Authority. (Replaced 63 of 2000 s. 38)  
 Vocational Training Council. (Added L.N. 155 of 1996)  
 Water Supplies Department.  
 (Amended L.N. 76 of 1989; L.N. 373 of 1989; 8 of 1993 s. 28; 78 of 1999 s. 7; 13 of 2000 s. 65; L.N. 152 of 2000; 63 of 2000 s. 38; L.N. 253 of 2001; 3 of 2003 s. 28; L.N. 164 of 2003; L.N. 104 of 2004; 11 of 2004 s. 18; L.N. 168 of 2006)

\* 請參閱載於第 517 章第 33(4) 條的保留條文。

## 第 II 部

公務員敘用委員會秘書處。

投訴警方獨立監察委員會秘書處。

香港輔助警隊。 (由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

香港警隊。 (由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

廉政公署。 (由 1997 年第 362 號法律公告修訂)

(第 II 部由 1996 年第 74 號第 9 條增補)

## PART II

Independent Commission Against Corruption.

Hong Kong Auxiliary Police Force. (*Amended 25 of 1998 s. 2*)

Hong Kong Police Force. (*Amended 25 of 1998 s. 2*)

Secretariat of the Independent Police Complaints Council.

Secretariat of the Public Service Commission.

(*Part II added 74 of 1996 s. 9*)

~~5. 豁免繳稅~~

- (1) 專員獲豁免繳付根據《稅務條例》(第 112 章) 徵收的稅項。
- (2) 為免生疑問，現宣布第 (1) 款不適用於本條例第 3(6) 條提述的由政府一般收入撥付的薪金或其他利益，亦不就該等薪金或其他利益而適用。
- (附表 1A 由 2001 年第 30 號第 20 條增補)

~~5. Exemption from taxation~~

- (1) The Ombudsman shall be exempt from taxation under the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112).
- (2) For the avoidance of doubt, it is declared that subsection (1) does not apply to or in relation to any salary or other benefit referred to in section 3(6) of this Ordinance payable out of the general revenue.
- (Schedule 1A added 30 of 2001 s. 20)

附表 2

[第 8 條]

## 不受調查的行動

1. 在行政長官證明會影響香港保安、防衛或國際關係(包括與任何國際組織的關係)的事情上所作的行動。(由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)
2. 在香港任何法庭或審裁處的任何民事或刑事法律程序的展開或進行，包括是否為任何罪行檢控任何人的決定。(由 1997 年第 80 號第 102 條修訂)
3. 行政長官行使權力，赦免被裁定犯了刑事罪行的人或改判這些人的刑罰。(由 1998 年第 25 號第 2 條代替)
4. 在合約或其他商業交易上所作的行動，但不包括招標、確定投標人資格及挑選中標人時採取的程序。
5. 與以下項目有關的任免、薪酬、服務條件、紀律、退休金、離職金或其他人事問題上所作出的行動——
  - (a) 在政府或任何機構的職位或受僱工作中服務；或
  - (b) 在任何職位或根據任何服務合約而提供服務，而就該項服務作出與上述各問題有關的行動的權力，或決定採取或批准採取該行動的權力，是賦予行政長官或任何機構者。(由 1994 年第 44 號第 18 條修訂；由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)

SCHEDULE 2

[s. 8]

## ACTIONS NOT SUBJECT TO INVESTIGATION

1. Any action taken in matters certified by the Chief Executive as affecting security, defence or international relations (including relations with any international organization) in respect of Hong Kong. (Amended 25 of 1998 s. 2)
2. The commencement or conduct of any proceedings, whether civil or criminal, before a court of law or tribunal in Hong Kong, including any decision whether or not to prosecute any person for an offence.
3. Any exercise of the power by the Chief Executive to pardon persons convicted of criminal offences or commute their penalties. (Replaced 25 of 1998 s. 2)
4. Any action taken in relation to contractual or other commercial transactions but excluding procedures adopted in inviting tenders, determining the qualification of persons entitled to tender and the selection of the successful tenderer.
5. Any action taken in respect of appointments or removals, pay, conditions of service, discipline, pension, superannuation or other personnel matters, in relation to—
  - (a) service in any office or employment under the Government or under any organization; or
  - (b) service in any office, or under any contract for services, in respect of which power to take action, or to determine or approve the action to be taken, in such matters is vested in the Chief Executive or any organization. (Amended 44 of 1994 s. 18; 25 of 1998 s. 2)

6. 在政府授與權內頒賜勳銜、獎賞或特權。 (由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)
7. 行政長官親自作出的行動。 (由 1998 年第 25 號第 2 條修訂)
8. 關乎政府土地權益的批出、延期或續期條件的施加或更改的決定。 (由 1994 年第 44 號第 18 條增補。由 1998 年第 25 號第 2 條修訂；由 1998 年第 29 號第 105 條修訂)
9. 與證券及期貨事務監察委員會所印發的「香港公司收購、合併及股份購回守則」有關的任何行動。 (由 1994 年第 44 號第 18 條增補)
10. 廉政公署、香港輔助警隊或香港警隊就防止、偵查或調查任何刑事罪或罪行而作出的行動，不論該行動是否由其中任何一個機構單獨作出，或是由其中多於一個的機構共同作出或由其中任何一個或多於一個的機構與任何其他機構或人士共同作出。 (由 1996 年第 74 號第 10 條增補。由 1997 年第 362 號法律公告修訂；由 1998 年第 25 號第 2 條修訂；由 2002 年第 23 號第 126 條修訂)

6. The grant of honours, awards or privileges within the gift of the Government. (*Amended 25 of 1998 s. 2*)
7. Any action taken personally by the Chief Executive. (*Amended 25 of 1998 s. 2*)
8. Any decision concerning the imposition or variation of any condition of granting, extending or renewing any interest in Government land. (*Added 44 of 1994 s. 18. Amended 25 of 1998 s. 2; 29 of 1998 s. 105*)
9. Any action taken in relation to the Hong Kong Codes on Takeovers and Mergers and Share Repurchases issued by the Securities and Futures Commission. (*Added 44 of 1994 s. 18*)
10. Any action taken by the Independent Commission Against Corruption, the Hong Kong Auxiliary Police Force or the Hong Kong Police Force in relation to the prevention, detection or investigation of any crime or offence, whether or not the action is taken solely by any one of these organizations, or jointly by more than one of these organizations or by any one or more of them together with any other organizations or persons. (*Added 74 of 1996 s. 10. Amended 25 of 1998 s. 2*)